



Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания

Distr.
GENERAL

CAT/C/25/Add.5
29 March 1995

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ

Второй периодический доклад, подлежащий представлению в 1994 году

Добавление

НИДЕРЛАНДЫ: АРУБА*

[27 марта 1995 года]

* Первоначальный доклад, представленный правительством Нидерландов, содержится в документах CAT/C/9/Add.1-3; информацию о его рассмотрении Комитетом см. в документах CAT/C/SR.46, 47, 63 и 64 и Официальных отчетах Генеральной Ассамблеи, сорок пятая и сорок шестая сессии, А/45/44, пункты 435-470, и А/46/46, пункты 154-181. Второй периодический доклад Нидерландов (территория метрополии) и Нидерландских Антильских островов содержится в документе CAT/C/25/Add.1 и 2.

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ	1 - 48	4
А. Введение	1 - 12	4
В. Земля и население	13 - 16	6
С. Экономика и рабочая сила	17 - 21	15
D. Пенитенциарная система Арубы	22 - 33	19
Е. Образование	34 - 39	22
F. Общие правовые рамки обеспечения защиты прав человека	40 - 43	25
G. Информация и гласность	44 - 48	26
II. ПОДРОБНАЯ ИНФОРМАЦИЯ В ОТНОШЕНИИ КОНКРЕТНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ	49 - 119	27
Статьи 2 и 4 - Пытки как уголовное преступление	49 - 54	27
Статья 3 - Недопущение принудительного возвращения (non-refoulement)	55 - 60	28
Статья 5 - Определение юрисдикции	61 - 63	30
Статья 6 - Уголовное разбирательство	64 - 76	30
Статьи 7 и 8 - Выдача	77 - 83	33
Статья 9 - Взаимная помощь в связи с уголовно- процессуальными действиями	84 - 86	36
Статья 10 - Подготовка и информация	87 - 96	37
Статьи 11 и 15 - Правила и процедуры, касающиеся допроса	97 - 105	39

СОДЕРЖАНИЕ (окончание)

		<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
Статья 12	- Быстрое и беспристрастное расследование	106 - 111	41
Статья 13	- Право истцов на предъявление жалобы	112 - 115	43
Статья 14	- Помощь жертвам и компенсация	116 - 118	44
Статья 16	- Предотвращение других случаев пыток, применяемых должностными лицами	119	44

Приложения*

1. Конституция Арубы
2. Соответствующие статьи Уголовного кодекса Арубы
3. Судопроизводство первой инстанции на Арубе

* Имеются для ознакомления в архивах секретариата.

ЧАСТЬ I. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

A. Введение

1. Обязательство по представлению докладов в соответствии с Конвенцией против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания

1. Настоящий доклад представляется в соответствии со статьей 19 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания. Конвенция вступила в силу в отношении Королевства Нидерландов (включая Арубу) 19 января 1989 года. Получение статуса территории Королевства Нидерландов с внутренним самоуправлением в 1986 году повлекло за собой для Арубы обязательство представлять периодические доклады в соответствии с различными международными документами в области прав человека.

2. Доклад составлен так, чтобы максимально соответствовать общим руководящим принципам, принятым Комитетом (CAT/C/4/Rev.1), и Руководству по представлению докладов по правам человека (Организация Объединенных Наций, в продаже под № E.91.XIV.I). Он состоит из следующих частей: в части I приводится общая информация в отношении Арубы, а также общих правовых рамок защиты прав в соответствии со статьями 1-16 Конвенции; в части II приводится более конкретная информация в отношении статей 1-16 Конвенции. Цель приведенной там информации заключается в том, чтобы дополнить содержание части I и привести конкретные примеры.

3. Первоначальный доклад Арубы в соответствии с Конвенцией, который был представлен в 1989 году (CAT/C/9/Add.1), был рассмотрен Комитетом против пыток на его сессии в марте 1990 года. Ввиду большого числа высказанных Комитетом вопросов и комментариев возникла необходимость в подготовке дополнительного доклада, который и был представлен в сентябре 1990 года и рассмотрен 15 ноября 1990 года (CAT/C/9/Add.3). Представленная же в настоящем докладе информация охватывает несколько больший круг вопросов, что даст Комитету возможность получить лучшее представление о населении Арубы, правовой системе Арубы (в том числе о пенитенциарной системе), а также о различных вытекающих из договоров обязательствах.

2. Общая информация об Арубе

4. Аруба является самым западным островом группы Подветренных островов и ранее входила в состав Нидерландских Антильских островов. Остров расположен в 15 минутах лета от берега Венесуэлы и на 12° севернее Экватора. Его берега омываются Карибским морем, длина острова составляет 19,6 миль, ширина - 6 миль в самом широком месте, а общая площадь составляет 70,9 кв. миль.

5. Аруба является одним из немногих островов в Карибском море, где по-прежнему очевидно присутствие черт коренного индейского населения. Современное население Арубы - это смесь американских индейцев, европейцев и африканцев. Коренным языком является папиаменто, но кроме него большинство жителей Арубы говорят на голландском, английском и испанском языках. Официальным языком является голландский. Однако уже в течение ряда лет вынашиваются планы о введении папиаменто в качестве языка преподавания в начальных школах наряду с голландским языком.

6. Представители более 40 национальностей внесли свой вклад в образование уникального и мирного общества на Арубе. Главной отраслью является туризм. В 1991 году возобновил свою работу нефтеочистительный завод, который был закрыт с 1985 года.

3. Нынешний статус в рамках Королевства Нидерландов

7. Нынешнее конституционное устройство Королевства Нидерландов выглядит следующим образом. Аруба является частью Королевства, состоящего из трех автономных частей: Нидерландов, Нидерландских Антильских островов и Арубы. До 1 января 1986 года Аруба входила в состав Нидерландских Антильских островов, а с этого времени она имеет свой нынешний автономный статус (Status Aparte) в рамках Королевства Нидерландов.

8. Хартия (Statuut), будучи основным документом Королевства конституционного характера, представляет собой юридический документ sui generis, который основан на добровольном признании его тремя странами. Она состоит из трех основных частей. В первой части дается определение ассоциации трех стран, являющейся федеральной по своему характеру. Тот факт, что эти три страны в целом составляют одно суверенное образование, предусматривает необходимость совместного управления этими странами по ряду вопросов с помощью соответствующих учреждений Королевства. Такие вопросы называются делами Королевства. Эти перечисленные в Хартии дела включают такие аспекты, как поддержание независимости, оборона, отношения с другими государствами и соответствующее управление.

9. Вторая часть посвящена отношениям между странами как автономными образованиями. Партнерские отношения этих стран предусматривают взаимное уважение и оказание друг другу материальной и иной помощи и содействия, а также консультирование и координацию усилий в вопросах, которые не являются делами Королевства, но в которых разумная степень координации отвечает интересам Королевства в целом. В третьей части Хартии дается определение автономии каждой страны, что составляет основной принцип Хартии.

10. Внешние отношения (включая право заключать договоры с другими государствами и/или организациями), в соответствии со статьей 3 Хартии, являются делом Королевства, и занимается ими Совет министров Королевства. В этот Совет входит Совет министров Нидерландов, а также министры по делам острова Аруба и Нидерландских Антильских островов.

11. В Хартии говорится также, что каждая из стран несет ответственность за реализацию основных прав и свобод человека, но ответственность за их гарантирование лежит на Королевстве в целом (статья 43, глава 1).

4. Общее политическое устройство

12. По своему государственному устройству Аруба является парламентской демократией. Главой государства является Королева Нидерландов, представленная губернатором. Губернатор назначается Королевой по рекомендации Совета министров Арубы. Совет министров подотчетен парламенту, состоящему из одной палаты. Парламентарии избираются на всеобщих выборах через каждые четыре года на основе многопартийной системы. Губернатор и Совет министров вместе образуют правительство Арубы.

Таблица 1

Результаты выборов в Совет острова (С) и парламент (П)

Год	Численность имеющего право голоса населения	Число фактически проголосовавших	Годные избирательные бюллетени	Негодные избирательные бюллетени	Воздержав- шиеся
1983	42 716 (С)	36 360	35 898	462	6 356
1985	43 393 (С)	37 033	36 642	391	6 360
1989	43 054 (П)	36 465	36 032	433	6 589
1993	45 680 (П)	40 240	39 867	373	5 440

Источник: Регистрационный отдел.

Примечание: До 1986 года, когда Аруба еще входила в Нидерландские Антильские острова, проводились выборы как в Совет острова, так и в (Антильский) парламент. С 1986 года проводятся только выборы в парламент.

В. Земля и население

1. Демографический состав

13. Изменения в численности населения Арубы за период 1986-1993 годов показаны в приводящейся ниже таблице:

Таблица 2

**Численность населения, годовой коэффициент изменения
численности населения и плотность населения**

Год	Численность населения	Коэффициент изменения численности населения (%)	Площадь (км ²)	Плотность населения (жителей/км ²)
1986	59 698	-1,61	88	318
1987	59 165	-0,89	88	315
1988	60 143	+1,65	88	320
1989	61 498	+2,25	88	327
1990	64 565	+4,99	88	343
1991	67 423	+4,43	88	359
1992	71 233	+5,65	88	379
1993	77 898	+9,36	88	414

Источник: Центральное статистическое бюро, 1993 год.

14. В октябре 1991 года на Арубе было зарегистрировано 7 218 иностранных граждан (см. таблицу 3). Это составляет примерно 10,82% общей численности населения. В данном контексте под иностранным гражданином понимается лицо, не имеющее нидерландского подданства (граждане же Арубы, Нидерландских Антильских островов и Нидерландов имеют нидерландское подданство).

Таблица 3

Численность населения по стране гражданства

Страна гражданства	Численность	Страна гражданства	Численность
<u>Северная Америка</u>		<u>Европа</u>	
США	503	Нидерланды	59 469
Другие североамериканские страны	40	Соединенное Королевство	362
		Португалия	139
<u>Центральная Америка</u>		Другие европейские страны	161
Страны Центральной Америки	56	<u>Азия</u>	
		Филиппины	236
<u>Южная Америка</u>		Китай	184
Колумбия	1 345	Турция	121
Венесуэла	1 126	Другие страны Азии	95
Суринам	357	<u>Африка</u>	
Перу	139	Страны Африки	17
Другие страны Южной Америки	190	<u>Океания</u>	
		Страны Океании	2
<u>Страны Карибского бассейна</u>		<u>Другие страны</u>	
Доминиканская Республика	1 479	Лица без гражданства (апатриды)	3
Гаити	277		
Ямайка	164		
Гренада	104		
Другие страны Карибского бассейна	118		
		Итого	66 687

Источник: Данные переписи населения и жилищного фонда за 1991 год; Центральное статистическое бюро (октябрь 1992 года).

Таблица 4

Численность населения мужского и женского пола по состоянию на 31 декабря

Жителей				
Год	Всего	Мужчин	Женщин	Мужчин на 1 000 женщин
1986	59 698	29 006	30 692	945
1987	59 165	28 742	30 423	945
1988	60 143	29 217	30 926	945
1989	61 498	29 877	31 621	945
1990	64 565	31 687	32 878	945
1991	67 423	33 183	34 240	969
1992	71 233	35 174	36 059	975
1993	77 898	38 702	39 196	987

Источник: Центральное статистическое бюро; март 1992 года.

Таблица 5

Миграция населения с подразбивкой по месту рождения и полу

	1990		1991		1992		1993	
	М	Ж	М	Ж	М	Ж	М	Ж
<u>Лица, выбравшие Арубу в качестве постоянного места жительства</u>								
Нидерландские граждане:								
родившиеся на Арубе	578	622	467	430	505	508	571	567
родившиеся на Нидерландских Антильских о-вах	136	96	98	92	102	80	98	74
родившиеся в других странах	423	387	342	345	326	300	472	404
иностранцы	1 310	884	1 263	1 192	1 375	1 273	2 681	2 412
Итого	2 447	1 989	2 170	2 059	2 308	2 161	3 822	3 457
<u>Выехавшие с острова</u>								
Нидерландские граждане:								
родившиеся на Арубе	552	541	528	558	438	453	379	348
родившиеся на Нидерландских Антильских о-вах	61	86	69	69	53	46	51	31
родившиеся в других странах	158	206	217	209	125	157	170	199
иностранцы	37	85	89	119	113	152	164	203
Итого	808	918	903	955	729	808	764	781
<u>Чистая миграция</u>	1 639	1 071	1 267	1 104	1 579	1 353	3 058	2 676

Источник: Регистрационный отдел.

15. Увеличение численности проживающих на Арубе за период 1986-1991 годов в основном стало результатом существенного экономического подъема. Из-за нехватки местной рабочей силы нанималось (и по-прежнему нанимается) большое число иностранцев. Хотя не ведется регистрации численности населения по той или иной конкретной национальности или этническому происхождению работающего в каждом секторе экономики, определенные тенденции проявляются наглядно. Большинство иностранцев работает в отраслях строительства, туризма и бытового обслуживания. На строительстве заняты в основном выходцы из Венесуэлы, Колумбии и Доминиканской Республики. В отношении сектора туризма следует проводить различие между квалифицированным и неквалифицированным персоналом. Неквалифицированным трудом занимаются в основном выходцы из Венесуэлы, Колумбии, Перу, Чили и Филиппин, в то время как квалифицированную работу выполняют выходцы из Арубы, Нидерландов и Соединенных Штатов Америки. Работу в сфере бытового обслуживания в основном выполняют выходцы с Гаити, Ямайки, Венесуэлы и Колумбии. Значительное число работающих иностранцев не включено в Гражданский регистр, поскольку они имеют временное разрешение на работу и временные виды на жительство.

16. В Арубе не ведется регистрации по признаку расы. Поэтому нельзя привести статистических данных по численности цветного и/или белого населения по различным социальным классам.

Таблица 6

Показатели живорождений, смертей, коэффициенты рождаемости и смертности

Год	Численность населения	Показатель живорождений	Показатель смертности	Коэффициент рождаемости (0/00)	Коэффициент смертности (0/00)
1986	59 698	1 014	377	16,9	6,3
1987	59 165	992	370	16,8	6,3
1988	60 143	949	335	15,8	5,6
1989	61 498	1 141	372	18,6	6,0
1990	64 565	1 140	419	17,7	6,5
1991	67 423	1 157	429	17,2	6,4
1992	71 233	1 292	414	18,1	5,8
1993	77 898	1 337	406	17,2	5,2

Источник: Центральное статистическое бюро; март 1992 года.

Таблица 7

Распределение населения по возрасту по состоянию на 25 января 1994 года

Возраст	Всего	Мужского пола	Женского пола
0 - 4	5 539	2 965	2 574
5 - 9	5 497	2 833	2 664
10 - 14	5 227	2 653	2 574
15 - 19	4 501	2 313	2 188
20 - 24	4 413	2 244	2 168
25 - 29	5 780	2 859	2 921
30 - 34	6 753	3 349	3 404
35 - 39	6 169	2 954	3 216
40 - 44	5 103	2 476	2 627
45 - 49	4 078	1 941	2 137
50 - 54	3 586	1 699	1 887
55 - 59	3 054	1 429	1 626
60 - 64	2 126	1 013	1 113
65 лет и старше	4 856	1 761	2 766
Итого	66 687	32 821	33 866

Источник: Регистрационный отдел.

Таблица 8

Средняя продолжительность жизни населения по возрасту и полу, 1991 год

Возраст	Мужского пола	Женского пола
При рождении	71,10	77,12
1	70,87	76,68
5	67,05	72,80
10	62,41	67,99
15	57,46	63,02
20	52,56	58,06
25	47,78	53,18
30	43,25	48,36
35	38,50	43,42
40	33,99	38,68
45	29,69	33,88
50	25,25	29,40
55	21,41	24,61
60	17,43	20,43
65	13,73	16,60
70	10,41	12,24
75	7,98	8,91
80	6,03	5,99
85	4,56	2,63

Источник: Данные переписи населения от 6 октября 1991 года и данные, предоставленные Регистрационным отделом.

Таблица 9

Средний возраст населения по состоянию на 31 декабря

	1987 год	1989 год	1991 год	1993 год
Итого	32,4	32,7	33,2	33,0
Мужского пола	31,5	32,0	32,5	32,3
Женского пола	33,2	33,3	33,9	33,7

Источник: Система учета населения.

2. Жилищный фонд

Таблица 10

**Домашние хозяйства и численность населения в домашних хозяйствах,
по типу жилых помещений**

	<u>Численность</u>		<u>В процентах</u>	
	Домашних хозяйств	Население	Домашние хозяйства	Население
<u>Виды жилых помещений</u>				
Дом	16 708	60 334	86,7	90,5
Квартира/комната	1 830	3 821	9,5	5,7
Трейлер/контейнер	156	405	0,8	0,6
Одна комната	497	1 159	2,6	1,7
Прочие	20	67	0,1	0,1
Данные отсутствуют	14	23	0,1	0,0
Всего единиц жилья	19 224	65 807	9,7	98,7
<u>Помещения коллективного проживания</u>				
Дома престарелых	3	222	0,0	0,3
Приюты для сирот	2	67	0,0	0,1
Интернаты	3	46	0,0	0,1
Помещения коллективного проживания для сотрудников, предоставляемые работодателями	9	280	0,0	0,4
Тюрьма	1	201	0,0	0,3
Прочие	1	33	0,0	0,0
Данные отсутствуют	-	-	-	-
Все помещения коллективного проживания	20	848	0,1	1,3
<u>Бездомные</u>				
Домашние хозяйства/численность населения	32	32	0,2	0,0
Итого, домашних хозяйств/численность населения	19 276	66 687	100,0	100,0

Источник: Данные переписи населения и жилищного фонда, октябрь 1991 года.

3. Религия

Таблица 11

Вероисповедание с распределением по полу

	Лиц мужского пола	Лиц женского пола
Католики, Римская католическая церковь	28 420	29 032
Методисты	502	591
Англиканского вероисповедания	163	280
Протестанты	880	915
Адвентисты	163	253
Евангелисты	557	764
Свидетели Иеговы	393	500
Мусульмане	160	58
Иудеи	77	77
Прочие	473	540
Неверующие	991	818
Данные отсутствуют	41	37
ИТОГО	32 821	33 866

Источник: Данные переписи населения и жилищного фонда, октябрь 1991 года.

С. Экономика и рабочая сила1. Экономическая система

17. Аруба является страной с экономикой открытого типа и ввиду небольших масштабов производства она находится в зависимости от импорта и экспортной торговли. Поскольку большинство товаров импортируется, для поддержания соответствующего торгового баланса необходимо расширять экспортный рынок Арубы за рамки имеющихся природных ресурсов.

18. Кроме того, для Арубы характерно отсутствие пригодных для промышленной разработки природных ресурсов; затраты на рабочую силу, которые являются одними из самых высоких в этом регионе; ограниченные запасы пресной воды; засоленность почвы; сухой климат и сильный пассат. Кроме того, интенсивное рыболовство в море, омывающем берега острова

Аруба, невозможно. Все эти факторы в целом мешают развитию промышленности и сельского хозяйства.

2. Экономическая информация

19. До марта 1985 года основой экономики Арубы был крупный нефтеочистительный завод фирмы ЭКСОН (Лаго) в Сан-Николасе, который являлся источником одной трети государственных доходов и почти 50% поступлений в иностранной валюте. Вторым по значимости источником поступлений являлся туризм, развитие которого активно поощрялось политикой правительства с конца 50-х годов. Закрытие нефтеочистительного завода в 1985 году вместе с резким падением цен на нефть, что привело к резкой девальвации венесуэльского боливара и почти полному прекращению туристических поездок венесуэльцев на Арубу, нанесли тяжелый удар экономике, вызвав падение валового внутреннего продукта (ВВП) почти на 18% в реальном выражении, безработицу на уровне 20%, резкий дефицит платежного баланса и значительное ухудшение состояния государственных финансов.

20. В ответ на это правительство разработало программу перестройки при финансовой поддержке правительства Нидерландов и технической помощи Международного валютного фонда. В этой программе ставилась цель расширения туризма, которому придавалась роль главной движущей силы экономики, ряд мер в отношении налогов и существенное сокращение заработной платы для исправления нарушения равновесия платежного баланса. Рост туризма потребовал поддержки правительства в целом ряде областей. Но все же главной была программа гарантий правительства организациям, финансирующим проекты строительства гостиниц.

21. Эти меры правительства привели к инвестиционному буму в сфере туризма и связанных с ним секторах. В результате произошел экономический подъем, а ВВП Арубы значительно вырос за период с начала осуществления программы по 1990 год. Отражением возросшей экономической активности стало создание порядка 10 000 новых рабочих мест за последние несколько лет, в результате чего практически исчезла безработица. Кроме того, резко возросло число туристов, приезжающих на Арубу, что отражено в таблице 12. Это сопровождалось притоком иностранных инвестиций, в результате чего международные валютные резервы выросли и достигли 267 млн. арубских гульденов в конце 1990 года. Положение с резервами оставалось стабильным и было эквивалентным объему импорта в течение примерно трех с половиной месяцев, что признано нормальным в международном плане. Кроме того, существенно улучшилось положение с государственными финансами.

Таблица 12
Статистика в сфере туризма

Год	Количество снятых номеров в гостиницах в сутки	Количество приехавших туристов	Поступления (в млн. ар. гульденов)	Средняя сумма экспорта (в долл. США)
1985	1 362 854	206 755	226,5	612 00
1986	1 290 836	181 211	283,0	872 50
1987	1 628 364	231 582	390,8	942 00
1988	2 079 597	277 973	483,7	972 99
1989	2 657 172	344 336	548,4	890 00
1990	3 379 993	432 762	625,6	807 00
1991	3 768 334	501 324	695,3	775 00
1992	3 902 293	541 714	-	-
1993	4 027 754	562 034	-	-

Источник: Арубский инвестиционный банк, 1992 год.

Таблица 13

Лица наемного труда с распределением по возрасту и полу, 1991 год

Возраст	Всего	Мужского пола	Женского пола
14-19	746	397	349
20-24	3 027	1 611	1 416
25-29	4 558	2 454	2 104
30-34	5 316	2 949	2 367
35-39	4 721	2 614	2 107
40-44	3 779	2 205	1 575
45-49	2 781	1 700	1 081
50-54	2 069	1 319	750
55-59	1 248	877	371
60-64	501	372	129
65+	386	294	92
Данные отсутствуют	86	42	45
ИТОГО	29 220	16 834	12 385

Источник: Данные переписи населения и жилищного фонда, 1991 год.

Таблица 14

Валовой внутренний продукт (в млн. арупских гульденов)

	1990	1991	1992
ВВП (в текущих ценах)	1 628,3	1 808,6	2 023,1
Годовой рост ВВП (%)	15,9	11,1	11,9
ВВП (в постоянных ценах)	1 359,2	1 437,7	1 531,5
Годовой рост ВВП (%)	9,3	5,8	6,5

Источник: Данные Департамента по экономическим вопросам, торговле и промышленности.

Таблица 15

Занятость по секторам

	1990 (сентябрь)	1991 (октябрь)
Сельское хозяйство, рыболовство и горные разработки	58	180
Обрабатывающая промышленность	680	1 717
Строительство	4 382	2 975
Гостиницы, розничная торговля, рестораны и бары	10 623	10 604
Транспорт, склады и связь	1 740	2 276
Недвижимость, услуги в сфере бизнеса и финансов	1 927	2 371
Управление	3 550	4 241
Прочие	3 410	9 097*
Итого	26 370	33 461

* 8 455 человек из которых работают в сфере общинных, социальных и личных услуг.

Источник: Департамент труда и Центральное статистическое бюро.

Таблица 16

Процент безработных

	1990	1991	1992
Процент безработных	1,3	0,6	0,6

Источник: Департамент труда.

D. Пенитенциарная система1. Общая информация

22. С формальной точки зрения уголовное право и законы в отношении задержания на Арубе соответствуют требованиям международных конвенций в области прав человека. Недавно принятая и отвечающая современным требованиям конституция Арубы предусматривает требуемые гарантии для жителей Арубы, а также для лиц (независимо от того, являются ли они преступниками или нет), временно находящихся на Арубе, как это и предписано международными конвенциями в области прав человека. Но поскольку нормативные акты в области уголовного права (1913 год), уголовно-процессуального права (1914 год) и задержания (1930 год) устарели, они не всегда соответствуют нормам, которые сама Аруба установила для себя в конституции. Правительство осознает это и вносит требуемые изменения в различных областях.

2. Конституция Арубы

23. После приобретения в 1986 году автономного статуса (Status Aparte) Аруба приняла собственную конституцию на основе Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод, Международного пакта о гражданских и политических правах, Европейской социальной хартии, конституции Нидерландов и конституции Нидерландских Антильских островов. Некоторые из положений Европейской конвенции, и в частности принцип равенства, принцип nulla poena sine lege, презумпция невиновности и объявление вне закона смертной казни, были включены в конституцию Арубы почти дословно. В статье I.5 содержатся положения в отношении законных арестов, лишения свободы и тюремного заключения. Эта статья, о которой в пояснительном меморандуме говорится как о тщательно согласованной со статьей 5 Европейской конвенции, а также с прецедентным правом, создаваемым этим положением, касается всех случаев лишения свободы. В нее включены также право на оказание правовой помощи (статья I.7) и положение о правовой системе и независимой судебной власти (глава VI).

3. Уголовное право

24. В статье I.6 конституции содержится принцип nulla poena sine lege: "Ни одно преступление не может быть наказуемым, кроме тех, которые во время их совершения составляли преступления по закону". Эта формулировка означает, что положения уголовного права могут также основываться на тех или иных подзаконных актах, таких, как действующие в стране указы, содержащие меры общего характера и решения государственных

правоохранительных органов, уполномоченных обнародовать нормативные акты, при условии, что эти акты основываются на актах парламента.

25. Поскольку действующий в настоящее время Уголовно-процессуальный кодекс принят в 1914 году, уже в течение некоторого времени ведется работа по подготовке нового уголовно-процессуального кодекса для Нидерландских Антильских островов и Арубы. Первый проект был представлен правительству в 1987 году, и с тех пор он обсуждается в парламентах как Нидерландских Антильских островов, так и Арубы. Затянувшееся обсуждение этого законопроекта объясняется тем, что в него предлагается внести много поправок. Одним из факторов, осложняющих составление нового уголовно-процессуального кодекса, заключается в том, что он должен стать так называемым единым законом страны. А поскольку Нидерландские Антильские острова и Аруба имеют общий судебный орган, их законодательства в таких областях, как уголовный процесс, должны быть идентичными, что делает прохождение проекта через два парламента затруднительным, если не сказать большим.

26. Хотя существующий Уголовный кодекс неоднократно на протяжении ряда лет исправлялся и дополнялся, он содержит несколько устаревших положений. Хотя эта практика и давно забыта, по существующему Уголовному кодексу все еще возможны принудительный труд, питание заключенных только "хлебом и водой, кукурузой или рисом" и полномочия суда выносить приговор о более строгом режиме тюремного заключения (в порядке усиления меры наказания, а не в порядке внутренней дисциплинарной меры). Смертный приговор был отменен на Арубе на основании статьи 29 закона страны об исключительных переходных положениях (AB 1987, № 3).

27. Хотя физическая неприкосновенность защищается конституцией, в Уголовном кодексе нет положений, конкретно запрещающих пытки. В настоящее время готовится законодательное положение для исправления этого упущения.

4. Закон в отношении задержания

28. Закон в отношении задержания нарушает основные гарантируемые конституцией права, в частности на личную свободу и безопасность и право на свободное перемещение на Арубе, а также право находиться там и выбирать место жительства. Законность этого нарушения также вытекает из конституции, которая предусматривает, в частности, что правительство должно иметь возможность наказывать тех, кто преступает закон, а также защищать общество от отдельных личностей и отдельных личностей от самих себя.

29. Как предписано в конституции Арубы, в случае лишения человека свободы важно придерживаться процессуальных норм, установленных или определенных парламентом. Полномочия на лишение человека свободы должны быть определены законом. Кроме того, человека можно лишить свободы только в случаях, полностью перечисленных в статье I.5 конституции, т.е. в следующих случаях:

- a) законное задержание после вынесения обвинительного приговора компетентным судом;
- b) законный арест или задержание за несоблюдение законного порядка или для обеспечения выполнения любого обязательства в силу предписания закона;

с) законный арест или задержание лица, с тем чтобы оно могло предстать перед компетентным юридическим органом, когда имеются достаточные основания для подозрений в совершении им правонарушения или когда имеются достаточные основания полагать, что необходимо предотвратить:

- i) совершение им правонарушения;
- ii) уклонение от ответственности после совершения правонарушения;
- iii) создание помех уголовному расследованию;

d) законное задержание несовершеннолетнего для цели вмешательства в его воспитание или его законное задержание, с тем чтобы он мог предстать перед компетентным органом;

e) законное задержание лиц для предотвращения распространения инфекционного заболевания, лиц в ненормальном состоянии рассудка, алкоголиков или наркоманов (в соответствии, в частности, с законом о психическом здоровье (AB 1992, № GT 15));

f) законное задержание лиц для предотвращения их несанкционированного въезда в страну или лиц, в отношении которых осуществляются процессуальные действия на предмет высылки или выдачи (об этом говорится в законе страны о разрешении на въезд и депортации (AB 1993, № GT 33)).

30. Законодательство Арубы в отношении тюрем сводится к закону о тюрьмах (PB 1930, № 73), указу страны о тюрьмах (PB 1958, № 18) и Инструкций для персонала исправительных учреждений (PB 1958, № 19). Последние положения основаны на статье 26 Уголовного кодекса Арубы. Эти положения вместе с главами II и III тома I Уголовного кодекса составляют основу законодательства, применяемого к лицам, помещенным в учреждения предварительного заключения или тюрьмы на основе проводимого в их отношении уголовного расследования или срока тюремного заключения, к которому они были приговорены.

31. Эти положения, однако, устарели по своему содержанию и более не соответствуют ни современным взглядам на задержание, ни существующей практике. Поэтому идет подготовка нового закона страны о лишении свободы. До обнародования этого закона и вступления его в силу нежелательная ситуация будет по-прежнему существовать, что можно продемонстрировать на следующих примерах. Например, в законе о тюрьмах предусмотрено существование *pistole* - отдельной комнаты в учреждении предварительного заключения с "отдельным питанием и кроватями", где задержанные, в отношении которых не вынесено обвинительного приговора, могли бы находиться за свой счет вместо того, чтобы находиться в тюремной камере. На практике же это положение не применяется. Среди других положений закона, которые не применяются, можно назвать дисциплинарную меру по заковыванию заключенного в цепи независимо от того, находится ли он в карцере, и питание его "...только всухомятку и через день...", что является, например, нарушением статьи 10 Международного пакта о гражданских и политических правах. Теоретически допустимо также деление содержащихся под стражей лиц на различные "классы" на основе необъективных критериев, хотя на практике этого никогда не делается.

32. Содержащихся под стражей лиц разделяют на основании объективных причин (например, пола, возраста, заключения после вынесения обвинительного приговора или в рамках задержания до суда, а также с учетом того, наблюдаются ли в поведении задержанного психические отклонения). Можно также добавить, что, как и в Уголовном кодексе, в законе о тюрьмах и в Инструкциях для персонала исправительных учреждений также не говорится конкретно о запрещении применения пыток должностными лицами, хотя существует положение, где должностным лицам предписано "относиться к заключенным с уважением, но без фамильярности" (статья 13, Инструкции для персонала исправительных учреждений).

33. Согласно нынешним взглядам правительства в отношении задержания приговор о тюремном заключении выносится не только в качестве вида кары, но и с целью подготовки приговоренного к тюремному заключению лица к жизни в обществе и в качестве общей меры превентивного характера. Хотя, действительно, характер такого рода наказания представляет собой нарушение других конституционных прав, тюремный режим не ужесточается существованием дополнительных правил и запретов.

Е. Образование

34. Система просвещения на Арубе в значительной степени построена на основе системы просвещения Нидерландов, и ее можно разделить на следующие уровни и виды:

- a) дошкольные ясли для детей в возрасте 0-3 лет;
- b) воспитание и обучение в детских садах детей в возрасте 4-5 лет;
- c) начальное образование для детей в возрасте 6-11 лет;
- d) специальное начальное образование со следующим разделением:
 - i) обучение детей, испытывающих трудности в усвоении школьной программы;
 - ii) обучение детей, испытывающих большие трудности в усвоении школьной программы;
- e) среднее образование для детей в возрасте 12 - +17 лет со следующей специализацией:
 - i) начальная техническая подготовка;
 - ii) курс домоводства в рамках программы средней школы и последующее обучение в школе Пасо Сигур;
 - iii) обучение основам экономики, работе в сфере туризма и управления;
 - iv) неполное общее среднее образование;
 - v) полное общее среднее образование;
 - vi) подготовка к поступлению в университет;

- f) обучение после прохождения курса средней школы для детей +15-18 лет и старше со следующим распределением:
- i) техническое обучение в рамках полного курса средней школы;
 - ii) обучение основам управления в рамках программы полного курса средней школы;
 - iii) курс гостиничного хозяйства (Арубская школа обучения гостиничному хозяйству);
 - iv) курсы подготовки преподавателей (Педагогический институт Арубы);
 - v) Арубский университет, факультет права и финансово-экономический факультет;
- g) обучение не окончивших школу взрослых в возрасте 15+ лет.

Таблица 17

**Данные о численности детей в детских садах,
а также школьников и студентов на Арубе**

Возраст	Уровень обучения	1981 год	1991 год
4 - 5	Детские сады	86,0%	около 90%
6 - 11	Начальные школы	99,4%	>99%
12 - 17	Средние школы	87,2%	около 95%
18 - 21	Обучение после курса средней школы	25,5%	около 30%

Источник: Отдел статистики в сфере просвещения, Департамент просвещения.

35. Хотя и заканчиваются приготовления по коренному изменению ситуации (частично в силу обязательств по статье 14 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах), на Арубе пока нет обязательного начального образования. Поэтому посещение школы является добровольным, а в свете этого обнадеживает, что процент посещаемости все-таки высок. В таблице 19 приводится численность охваченных обучением по различным уровням и видам обучения в 1991/92 учебном году с разделением по полу.

Таблица 18

Охваченность в сфере просвещения с разбивкой по полу

Уровень образования	Количество учреждений просвещения (1/9/91)	Число охваченных		
		М	Ж	Всего
Детские сады	23	1 057	971	2 028
Начальные школы	28	3 463	3 500	696
Специальные начальные школы	3	157	71	228
Основы технического обучения	3	858	10	868
Основы домоводства в рамках курса средней школы	4	87	285	372
Экономика, туризм и управление	4	159	382	545
Общее образование в рамках неполного курса средней школы	9	820	1 164	1 984
Общее образование в рамках полного курса средней школы/подготовка в университет	1	456	684	1 106
Техническое образование в рамках полного курса средней школы	1	238	25	263
Обучение основам управления в рамках полного курса средней школы	1	56	139	195
Итого	7 773	5 172	3 214	583

Источник: Отдел статистики в сфере просвещения, Департамент просвещения.

36. Дети на Арубе всегда воспитывались в многорасовом обществе, где живут представители многих культур. Поскольку не было никакой необходимости уделять особое внимание в школах проблемам, которые могут возникнуть в таком обществе, правительство Арубы не проводило специальной политики в данном вопросе. Однако при изучении обществоведения уделяется внимание вопросам дискриминации.

37. Уже в течение ряда лет раздаются призывы о радикальных изменениях в системе просвещения на Арубе. Процент школьников-второгодников довольно высок и в основном это объясняется языковыми проблемами. Хотя официальным языком обучения является голландский, большая часть населения на Арубе обычно говорит на языке папиаменто.

38. Кроме того, примерно с 1985 года на Арубу эмигрировало большое число иностранцев, в ряде случаев вместе с семьями. Поскольку родители могут свободно выбирать школу для обучения своих детей, большинство из детей иностранцев посещают местные школы, основанные на нидерландской системе обучения в школах. Хотя приток этих детей не вызывает проблем (расовой) интеграции, тот факт, что официальным языком обучения является голландский, создает проблемы для детей в частности и для системы обучения в школах в целом. С 1989 года правительство Арубы организовало преподавание на курсах голландского языка для молодых людей, посещаемость на которых очень высока. Кроме того, отдельные школы организовали преподавание голландского языка для не владеющих голландским языком школьников, приехавших на Арубу вместе со своими родителями из различных стран.

39. По сравнению с Нидерландами и Нидерландскими Антильскими островами процент школьников в расчете на школу, успешно усваивающих программу обучения, представляется разумным. И все-таки в последние годы этот показатель падает. Причины и возможные решения обсуждаются в различных заинтересованных школах и с соответствующими вышестоящими органами.

F. Общие правовые рамки обеспечения защиты прав человека

1. Общая информация

40. Главным документом, где говорится об основных правах человека (в том числе гражданских и политических правах), на Арубе является конституция (Staatsregeling), в главе I которой и в определенной степени в других главах говорится об основополагающих правах человека.

41. Кроме того, поскольку Аруба получила свой нынешний автономный статус в 1986 году, отношения между Нидерландскими Антильскими островами и Арубой регулируются Соглашением о сотрудничестве (Samenwerkingsregeling), в статье 3 которого странам предписывается инкорпорировать права человека, охваченные Европейской конвенцией о правах человека от 4 ноября 1950 года, в свои законодательства.

42. Хотя, например, о пытках ничего не говорится в законодательстве Арубы, в Уголовном кодексе Арубы содержатся положения, охватывающие это серьезное преступление, а также другие преступления, такие, как пропаганда расовой ненависти, подстрекательство к изданию материалов дискриминационного характера и т.д.

2. Обязательства, вытекающие из других международных документов

43. Кроме Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, Аруба является участником следующих договоров, содержащих положения в отношении прав человека:

- a) Международный пакт о гражданских и политических правах;
- b) Факультативный протокол к Международному пакту о гражданских и политических правах;
- c) Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах;
- d) Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации;
- e) Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин;
- f) Европейская конвенция о защите прав человека и основных свобод;

g) Европейская конвенция о предотвращении пыток и бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания;

h) Европейская социальная хартия.

Кроме того, правительство Арубы утвердило Конвенцию о правах ребенка.

Г. Информация и гласность

44. В связи с представлением различных докладов в области прав человека, которые Аруба обязана готовить с периодическими интервалами, возникла необходимость в разработке надлежащей структуры для получения требуемой информации у органов управления. С этой целью в 1991 году был назначен комитет Арубы по правам человека, куда вошли представители 17 руководящих органов и неправительственных организаций, которые вместе готовят материал для докладов.

45. Это имело два положительных эффекта: во-первых, определенные лица были назначены постоянными сотрудниками для обеспечения связи и, во-вторых, выросла осознанность в отношении существования и важного значения прав человека в самих руководящих органах.

46. Решением Совета министров от 29 сентября 1993 года под деятельность комитета по правам человек была подведена официальная основа и на него были возложены следующие задачи:

- a) быть консультативным органом правительства в отношении вопросов прав человека;
- b) выполнять обязательства по представлению докладов в соответствии с международными конвенциями о правах человека;
- c) вести разъяснительную работу среди общественности в отношении прав человека.

47. В рамках Королевства были установлены тесные связи для сотрудничества в области прав человека, в результате чего, в частности, были проведены два семинара-практикума, каждый из которых был посвящен определенным конкретным конвенциям. В ближайшем будущем планируется провести третий семинар-практикум такого рода.

48. Одной из задач, которую взял на себя Комитет по правам человека, является информация населения в отношении прав человека. Помимо публикации информационных материалов о Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и Конвенции о правах ребенка, с ноября 1992 года публикуется серия статей в местных газетах о правах человека и их важном значении для каждого конкретного представителя общественности. Эти статьи также посвящены конкретным темам и касаются той или иной конкретной конвенции или ее аспекта. Благодаря сотрудничеству с, среди прочего, Арубским отделом организации "Международная амнистия" и другими организациями, активно работающими в области прав детей, удалось посетить целый ряд школ (как начальных, так и средних) и учебных заведений и получить информацию о правах человека в целом или о конкретных вопросах в области прав человека.

II. ПОДРОБНАЯ ИНФОРМАЦИЯ В ОТНОШЕНИИ КОНКРЕТНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ

Статьи 2 и 4 - пытки как уголовное преступление

49. Право каждого человека на физическую неприкосновенность с учетом ограничений в соответствии с различными законами страны закреплено в статье I.3 Конституции Арубы (AB 1987, № GT 1). Это положение развивается в различных законах страны.

50. Хотя действительно в законодательстве Арубы пока не рассматривается понятие "пытки", в Уголовном кодексе Арубы "физическое насилие" определено как уголовное преступление, о чем говорится в статьях 313-318 включительно (AB 1991, № GT 50). Положения, о которых пойдет речь ниже, взяты из Уголовного кодекса Арубы. Возможные меры наказания оговорены в статьях, на которые делаются ссылки. Нанесение тяжкого телесного повреждения (в соответствии со статьей 84 Уголовного кодекса сюда включается психологический ущерб) и смерть жертвы в результате физического насилия или плохого обращения определены как отягчающие обстоятельства. Наказания за тяжкое телесное повреждение определены во втором пункте статей 313-314 b) и в первом пункте статей 315 и 316. В третьем пункте статей 313-314 b) и во втором пункте статей 315 и 316 говорится о максимальной мере наказания в случаях, когда "преступление привело к смерти".

51. Наказание, налагаемое на государственного служащего, совершающего преступление при выполнении своих должностных обязанностей (путем невыполнения специального юридического обязательства или путем применения власти, возможностей или средств, вытекающих из его должностных обязанностей, для цели совершения преступления), может быть увеличено на одну треть (статья 46). Максимальный срок тюремного заключения на Арубе - это пожизненное заключение (статья 11); в статье I.4 конкретно говорится о том, что приговор о смертной казни не может быть вынесен и смертная казнь более не фигурирует в Уголовном кодексе Арубы. Стоит упомянуть еще о том, что максимальные приговоры, о которых пойдет речь ниже, применяются не только к самому лицу, виновному в плохом обращении, но и к любому лицу, отдающему приказ о плохом обращении, которое таким образом становится соучастником или сознательно поощряющим правонарушение лицом (статья 49).

52. Применение вышеупомянутых положений соразмерно следующим максимальным приговорам. За нанесение тяжкого телесного повреждения должностным лицом при выполнении им своих должностных обязанностей максимальный приговор может составить 16 лет тюремного заключения (пункт 1 статьи 316 в совокупности со статьей 46). Если жертва умирает в результате нанесенных ран, то максимальный приговор составляет 20 лет тюремного заключения (пункт 2 статьи 316 в совокупности со статьей 46). Предназначенные для осуществления Конвенции законодательные положения, подготовка которых ведется в настоящее время, будут конкретно касаться пыток в определении Конвенции и будут соответствовать этим существующим положениям.

53. В пункте 3 статьи 2 Конвенции говорится, что приказ вышестоящего начальника или государственной власти не может служить оправданием пыток. В статьях 44 и 45 Уголовного кодекса Арубы содержатся конкретные положения в отношении выполнения юридических норм или приказов, отдаваемых по старшинству. В соответствии с этими статьями любое лицо, совершившее преступление в ходе выполнения законодательных положений или приказа,

отданного по старшинству компетентным органом, не подлежит преследованию. Чтобы должностное лицо могло сослаться на это положение, требуется, чтобы соответствующий приказ был отдан лицом или органом, уполномоченным на это, или чтобы должностное лицо добросовестно полагало, что дело обстоит таким образом. Чтобы без сомнения установить, что отданный по старшинству приказ о применении пыток не создает оснований для иммунитета от уголовного преследования, в разрабатываемом в настоящее время законодательстве в отношении пыток в соответствии с содержащимся в Конвенции определением конкретно указывается, что официальный приказ не может создавать таких оснований. В результате этого становится невозможным возникновение какого-либо спора в отношении вопроса о том, может ли то или иное должностное лицо избежать уголовной ответственности, заявив, что одно из вышестоящих должностных лиц приказало ему применить пытки. Здесь можно также добавить, что в законодательстве об осуществлении Конвенции будет также конкретно исключаться возможность ссылок любого обвиняемого в пытках на "выполнение законодательного положения" как на основание для иммунитета от уголовной ответственности.

54. На сегодняшний день на практике не возникало дел, которые можно было бы рассматривать по статье пыток в соответствии с содержащимся в Конвенции определением, которое обсуждается здесь. В прецедентом же праве отмечаются случаи, когда сотрудники полиции совершали в ходе выполнения своих обязанностей недопустимые действия, которые можно было бы классифицировать как грубое обращение. Нет, однако, свидетельств того, что эти действия совершались с целью получения информации или признания, и т.д. В большинстве случаев цель заключалась в том, чтобы заставить соответствующее лицо действовать в принятых рамках или ослабить напряженность в ситуации, вызывающей беспокойство. В тех же случаях, когда такие действия заходили за рамки приемлемого, эти случаи рассматривались как обычные уголовные дела, где факт того, что совершившее эти действия лицо является сотрудником полиции, является отягчающим обстоятельством.

Статья 3 - Недопущение принудительного возвращения (non-refoulement)

55. Политика допуска в страну иностранцев характеризуется ограничительным применением в силу действия закона страны о разрешении на въезд и депортации (AB 1993, № 33). Главным аспектом является здесь небольшая площадь острова. Страна с такой площадью территории не может допускать расселение неограниченного числа людей и обеспечивать им работу. Это серьезно сказалось бы на существующей инфраструктуре и привело бы к созданию нежелательной ситуации. Учитывая этот ограниченный потенциал включения в экономическую жизнь иммигрантов, они допускаются на остров только тогда, когда их присутствие отвечает основным интересам Арубы или когда имеются неопровержимые причины гуманитарного характера.

56. У каждого, кто желает остаться на Арубе, должен быть действительный вид на жительство. Лица, обнаруженные на острове без такого вида на жительство, могут быть высланы в соответствии со статьей 19 закона страны о разрешении на въезд и депортации министром юстиции. Соответствующее лицо может обжаловать решение министра юстиции у губернатора. Генеральный прокурор представляет рекомендации в отношении любой поданной апелляционной жалобы и до принятия решения заслушивается мнение Консультативного совета

о жалобе в отношении закона страны. Закон страны об административной процедуре (AB 1993, № 45) заменит существующие механизмы обжалования процедурой выдвижения возражений и обжалований в соответствующем административном органе или суде первой инстанции в зависимости от того, что является применимым в данном случае.

57. В соответствии со статьей 2 Хартии Королевства Нидерландов и законом страны о разрешении на въезд и депортации заявления о предоставлении убежища, подаваемые на Арубе лицами, желающими остаться на Арубе, рассматриваются властями Арубы. Заявления о предоставлении убежища, подаваемые на Арубе лицами, желающими остаться в Нидерландах, рассматриваются дипломатической миссией Нидерландов. С 1 января 1986 года на Арубе начал действовать протокол, касающийся статуса беженцев (Нью-Йорк, 1967 год). Согласно Конвенции о статусе беженцев (Женева, 1951 год) и Протоколу, определение понятия "беженец" ограничивается лицами, которые в силу вполне обоснованных опасений могут стать жертвой преследований. За государствами сохраняется право определять, кто подпадает под действие этого определения. Если то или иное лицо подпадает под классификацию беженца, то государства - участники Протокола не могут прибегать к принудительному возвращению (*refoulement*), высылке или выдаче конкретного лица.

58. На Арубе не существует законодательной процедуры рассмотрения заявлений о предоставлении убежища, что означает, что каждое заявление приходится рассматривать на отдельной основе. Причина этого состоит в том, что на сегодняшний день почти не поступало заявлений о предоставлении политического убежища. С 1991 года всего пять человек обратились к властям с заявлением о предоставлении убежища. Хотя именно этим обратившимся и не было предоставлено убежище, в то же время не подавалось и заявлений о принудительном возвращении (*refoulement*). В 1991 году два человека обратились с заявлениями о предоставлении политического убежища. В ходатайствах было отказано, но эти люди нашли работу и получили виды на жительство и разрешения на работу. В 1992 году не подавалось заявлений о предоставлении убежища. В 1993 году было подано три заявления о предоставлении убежища. В двух случаях поддерживалась связь с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, поскольку соответствующие лица уже пользовались защитой этой организации, но еще в одном случае соответствующее лицо заявило в ходе рассмотрения его заявления, что он предпочел бы вернуться в страну своего рождения (а не страну своего происхождения).

59. Хотя пока что не существует официальных процедур рассмотрения заявлений о предоставлении убежища, соответствующие власти в максимально возможной степени сотрудничают, с тем чтобы установить, имеют ли место "вполне обоснованные опасения" (эти опасения должны подкрепляться фактическими обстоятельствами), и для предоставления соответствующему лицу надлежащей защиты. В то же время проводятся консультации с Министерством иностранных дел в Гааге, дипломатическими миссиями Королевства в других странах и соответствующими международными организациями. Окончательное решение по заявлению о предоставлении убежища выносится министром юстиции.

60. Распоряжением министра от 2 сентября 1993 года был создан Комитет для пересмотра законодательства в отношении иностранцев. После этого Комитет уже опубликовал свой окончательный доклад, где он высказывает несколько рекомендаций правительству, в частности, советуя ему включить принцип недопущения принудительного возвращения (*non-refoulement*), обеспечивающий юридическую защиту иностранцев, в новый закон страны о разрешении на въезд и депортации, который готовится в настоящее время.

Статья 5 - Определение юрисдикции

61. В статьях 2-8 Уголовного кодекса Арубы определяется юрисдикция. Статьи 2, 3 и 8 имеют значение в отношении Конвенции против пыток; в соответствии с этими положениями уголовное право Арубы применимо к любому лицу, виновному в совершении этого преступления на территории Арубы или за пределами Арубы на борту принадлежащего Арубе морского или воздушного судна, если в соответствии с каким-либо положением международного права не исключается применение такой юрисдикции. Таким образом, законодательство Арубы соответствует требованию, изложенному в пункте 1 а) статьи 5 Конвенции.

62. В то же время существующее законодательство не предусматривает отправления правосудия в случаях, определенных в пунктах 1 b), 1 c) и 2 статьи 5 Конвенции. Единственным имеющим значение положением здесь является пункт 2 статьи 5 Уголовного кодекса Арубы, предусматривающий, что уголовное право Арубы применимо также к любому жителю Арубы, совершившему деяние за пределами Арубы, квалифицируемое в качестве преступления по уголовному праву Арубы, при условии, что законы страны, где было совершено преступление, также квалифицируют данное деяние в качестве уголовно наказуемого преступления. Учитывая, что плохое обращение является уголовным преступлением на Арубе (см. статьи 2 и 4), житель Арубы может быть подвергнут преследованию в уголовном порядке в стране, где плохое обращение также определено как уголовное преступление. Если же не будет соблюдено этого последнего условия, то уголовное право Арубы не применимо и соответствующее лицо не может быть подвергнуто судебному преследованию за плохое обращение на Арубе.

63. Для выполнения обязательств в отношении установления юрисдикции, о чем говорится в статье 5 Конвенции, в настоящее время ведется работа над положениями, где будет установлена универсальная юрисдикция для Арубы в отношении пыток в их определении Конвенцией.

Статья 6 - Уголовное разбирательство

64. Если то или иное лицо подозревается в совершении уголовного преступления (включая плохое обращение и физические действия, которые могут подпадать под понятие "пытки" по Конвенции), то против него могут быть применены определенные принудительные меры, например ограничение его свободы. В Уголовно-процессуальном кодексе имеется исчерпывающий перечень этих принудительных мер. Однако для применения таких мер должно всегда существовать подозрение в совершении уголовного преступления. При наличии такого подозрения организуется уголовное расследование, которое, как правило, проводится для поиска подозреваемого. Термин "подозреваемый" определен в статье 50 Уголовно-процессуального кодекса: "Подозреваемый определяется как лицо, в отношении которого существуют разумные подозрения на основе фактов или обстоятельств в совершении уголовного преступления". Подозреваемый считается невиновным до установления его вины в ходе судебного разбирательства (*praesumptio innocentiae*).

65. Лишение свободы начинается с ареста подозреваемого. Главную роль играет здесь прокурор. В соответствии с пунктом 1 статьи 34 Уголовно-процессуального кодекса он уполномочен выдавать ордер на арест любого лица, подозреваемого в совершении уголовного преступления, наказуемого тюремным заключением, и он может произвести такой арест

самостоятельно. Если же с ним нельзя установить связь и если подозреваемый захвачен на месте преступления или если дело носит столь срочный характер, что невозможно ожидать решения прокурора, то в соответствии с пунктами 2 и 3 статьи 34 Уголовно-процессуального кодекса такое решение имеет право принимать любой помощник прокурора, и аналогичным образом если нет возможности ждать принятия решения последним, то его уполномочено принимать любое другое ведущее расследование должностное лицо. Сразу же после ареста подозреваемый информируется о его правах и разрешении на консультации с адвокатом о характере уголовного преступления, в котором он подозревается. Он информируется также, что он не обязан отвечать на какие бы то ни было вопросы.

66. Адвокат подозреваемого имеет свободный доступ к своему лишенному свободы клиенту, может говорить с ним один на один и вести с ним переписку без разглашения содержания таких писем третьим лицам; это, однако, должно происходить в рамках предписанного надзора с учетом существующих в тюрьме правил и без ущерба для расследования (статья 50 sexies, Уголовно-процессуальный кодекс). В исключительных случаях, а именно при существовании больших подозрений на основе определенных обстоятельств в отношении того, что свободное общение между адвокатом и подозреваемым приведет к знакомству подозреваемого с каким-то обстоятельством, о котором существует мнение, что в интересах следствия ему лучше на данное время не знать, или что такое свободное общение используется для того, чтобы попытаться помешать установлению истины, прокурор может отдать распоряжение о запрещении доступа адвоката к подозреваемому или о запрещении общения с ним один на один, а также передачи писем или других документов от адвоката к подозреваемому и наоборот. Такое распоряжение должно, однако, немедленно представляться для утверждения судом.

67. Следующая после ареста процедура направлена на то, чтобы конкретный задержанный как можно быстрее предстал перед прокурором или помощником прокурора. Последний устанавливает, произведено ли задержание именно подозреваемого, является ли арест законным и есть ли необходимость в продолжении лишения свободы (статья 38 Уголовно-процессуального кодекса). Если он сочтет, что арест был незаконным или неоправданным, то он обязан отпустить подозреваемого на свободу.

68. Если же он не придет к такому решению, то он может лишить подозреваемого свободы для проведения его допроса о предполагаемом преступлении. Это называется задержанием для проведения допроса (статья 41 Уголовно-процессуального кодекса). Допрос не может длиться более шести часов (пункт 2 статьи 41). Время с 22 час. 00 мин. до 08 час. 00 мин. утра не может использоваться для проведения допросов, если подозреваемый не возражает против проведения допросов в другое время. После завершения допроса и если будет сочтено, что отпала необходимость в продолжении лишения соответствующего лица свободы, оно должно быть немедленно освобождено.

69. С другой стороны, если представляется целесообразным продлить режим лишения подозреваемого свободы и если он подозревается в совершении преступления, в отношении которого содержание под стражей является допустимым, он может быть подвергнут предварительному заключению в полицейском участке (пункт 1 статьи 38 и статья 39 Уголовно-процессуального кодекса). После принятия помощником прокурора решения подвергнуть подозреваемого предварительному заключению в полицейском участке он должен сообщить прокурору об этом в течение 24 часов (пункт 3 статьи 38). Содержание под стражей в полицейском участке не может длиться более четырех дней (статья 39 Уголовно-

процессуального кодекса). Если интересы следствия делают необходимым лишение соответствующего лица свободы на более длительный период времени, то прокурор уполномочен продлить период содержания под стражей в полицейском участке максимум на шесть дней, но только в том случае, если в этом есть острая необходимость. Он должен, однако, первым делом встретиться с подозреваемым и выслушать его возможные возражения в отношении продления режима заключения. Прокурор должен убедиться в том, что продолжение лишения подозреваемого свободы действительно оправдано.

70. По существующей на сегодняшний день практике на второй день после предварительного заключения подозреваемого в полицейском участке он должен предстать перед прокурором, который, в свою очередь, обеспечивает, чтобы в течение последующих трех дней с подозреваемым начал работать следователь. Именно следователь устанавливает, является ли содержание подозреваемого под стражей в полицейском участке законным. Если он сочтет, что эта мера является незаконной, он отдает распоряжение о немедленном освобождении подозреваемого. Подвергнутые предварительному заключению в полицейском участке подозреваемые содержатся в отдельных камерах в полицейском участке в Ораньестеде или Сан-Николасе.

71. После десяти дней содержания в камере предварительного заключения единственным лицом, уполномоченным принимать решение о необходимости и допустимости какого-либо дальнейшего лишения свободы, является следователь. После подачи заявления прокурором он может отдать распоряжение о задержании до проведения суда, где предписывается содержать подозреваемого в заключении (пункт 1 статьи 67 Уголовно-процессуального кодекса). На практике распоряжения о задержании до проведения суда обычно исполняются в одиночных камерах в полицейских участках из-за отсутствия мест в Арубской тюрьме (АТ). Недавно, однако, принято политическое решение о том, чтобы распоряжения о лишении свободы на основе задержания до проведения суда всегда исполнялись в АТ, где условия содержания лучше, чем в полицейских участках.

72. Распоряжение о задержании до проведения суда действительно в течение восьми дней и может быть продлено еще на восемь дней после подачи заявления прокурором (пункт 3 статьи 67 Уголовно-процессуального кодекса). В соответствии с пунктом 1 статьи 67 случаи, в которых и на основании которых суд или следователь может отдать распоряжение о задержании до проведения суда, являются такими же, как приводимые ниже в отношении продления задержания до проведения суда; они приводятся в статье 76 Уголовно-процессуального кодекса.

73. Если в выдаче распоряжения о задержании до проведения суда отказано, то подозреваемый должен быть освобожден после истечения срока его предварительного заключения. Если же следователь установит, что подозреваемый находится в камере предварительного заключения незаконно, то подозреваемый должен быть немедленно освобожден.

74. Если прокурор считает, что есть основания для продления срока лишения свободы подозреваемого после истечения срока задержания до проведения суда, то он должен подать заявление об этом в суд первой инстанции, которое включало бы в себя три следующие части:

1. Заявку о предоставлении права на доступ (пункт 1 статьи 71 Уголовно-процессуального кодекса).
2. Заявление о передаче дела для судебного разбирательства или для отдания распоряжения о проведении предварительного расследования дела (пункт 2 статьи 71 Уголовно-процессуального кодекса).
3. Заявление об отдании распоряжения о продлении срока задержания до проведения суда (пункт 2 статьи 71 Уголовно-процессуального кодекса).

75. Распоряжение о продлении срока задержания до суда может отдаваться судом, если предполагаемое преступление наказуемо сроком тюремного заключения на четыре года или более или если предполагаемое преступление конкретно упоминается в Уголовном кодексе (статья 76) в качестве преступления, за совершение которого может быть назначен увеличенный срок задержания до проведения суда. Распоряжение об увеличении срока задержания до проведения суда остается в силе в течение восьми недель (пункт 1 статьи 104 Уголовно-процессуального кодекса) и может неоднократно продлеваться еще на восемь недель до проведения суда, каждый раз на основании заявления прокурора.

76. После начала суда распоряжение об увеличении срока задержания до проведения суда остается в силе до принятия судом решения по данному вопросу. Рассмотрение дела в суде производится публично. С учетом судебного решения суд отдает распоряжение об освобождении обвиняемого при вынесении оправдательного приговора, если аргументация прокуратуры по делу будет признана неприемлемой или если суд сочтет, что данное дело выходит за пределы его компетенции. Суд может также отдать распоряжение об освобождении лица, если оно обвиняется в совершении преступления, применение задержания до суда в отношении которого недопустимо. При отдаче распоряжения об освобождении того или иного лица он может оговорить, что это распоряжение подлежит немедленному исполнению, и, наоборот, он может решить, что это лицо будет по-прежнему лишено свободы до тех пор, пока прокуратура не откажется от своего права на обжалование решения или до истечения срока подачи обжалования, или же до тех пор, пока судебное решение не приобретет неотменяемый характер после вынесения решения по поданной апелляционной жалобе.

Статьи 7 и 8 - Выдача

Общая информация

77. С ростом международной преступности и развитием современных коммуникационных технологий все чаще имеют место обращения одних государств к другим с просьбой о выдаче того или иного лица, находящегося на территории последних государств. Для обеспечения юридических основ для подачи таких ходатайств государства все чаще заключают соглашения о выдаче лиц, совершивших правонарушения. За последние несколько лет Аруба также получала все большее число таких просьб от соседних государств.

Законодательные рамки

78. В соответствии с пунктом 1h статьи 3 Хартии Королевства Нидерландов выдача является делом Королевства. Это означает, что Аруба и Нидерландские Антильские острова не могут регулировать эти вопросы независимо. Существующее законодательство в отношении выдачи состоит из распоряжения по совету Королевства: указ Нидерландов/Антильских островов о выдаче (опубликован на голландском языке в издании Publicatieblad van de Nederlandse Antillen, 1983:84). Выдача военных преступников регулируется в отношении Нидерландских Антильских островов и Арубы указом о выдаче за совершение военных преступлений для Нидерландских Антильских островов и Арубы (РВ 1954, № 115). Этот указ является также распоряжением по совету Королевства, а поэтому был официально утвержден правительством Королевства.

79. Рекомендуются добавить Конвенцию против пыток к перечню конвенций, приведенных в статье 1 указа о выдаче за совершение военных преступлений для Нидерландских Антильских островов и Арубы, как дающую основания для выдачи. Сам же указ Нидерландов/Антильских островов о выдаче нуждается в пересмотре. Хотя и справедливо то, что в этом указе не говорится конкретно о том, что выдача должна всегда основываться на той или иной конвенции, это можно вывести из пункта 3 статьи 2 Конституции Королевства Нидерландов. Поскольку в указе Нидерландов/Антильских островов о выдаче не говорится подробно об этом требовании, в этом указе в отличие от закона Нидерландов о выдаче, не перечисляются конвенции, которые могут служить основой для выдачи.

Международные соглашения

80. Ниже приводится перечень международных соглашений в отношении выдачи:

- | | |
|------------|---|
| 31-05-1889 | Нидерланды-Бельгия: Соглашение между Нидерландами и Бельгией о взаимной выдаче преступников (с исправлениями в соответствии с договором, подписанным в Гааге 25 октября 1927 года (Бюллетень законов и указов, 1928, 4)). (Вступило в силу в отношении Арубы 14 февраля 1895 года.) |
| 19-05-1894 | Соглашение с Португалией о взаимной выдаче преступников. (Вступило в силу в отношении Арубы 19 ноября 1896 года.) |
| 29-10-1894 | Нидерланды-Испания: Соглашение о взаимной выдаче преступников как для метрополий, так и для колоний. (Вступило в силу в отношении Арубы 1 мая 1895 года.) |
| 02-02-1895 | Нидерланды-Либерия: Договор между правительством Нидерландов и правительством Либерии о выдаче преступников. (Вступил в силу в отношении Арубы 30 октября 1896 года.) |
| 14-02-1895 | Нидерланды-Бельгия: Дополнительное соглашение о расширении сферы применения договора о выдаче от 31-5-1889 года для охвата колоний Нидерландов. (Вступило в силу в отношении Арубы 5 июня 1895 года.) |

- 26-09-1898 Договор между Соединенным Королевством Великобритании и Ирландии и Королевством Нидерландов о взаимной выдаче скрывающихся от правосудия преступников. (Вступило в силу в отношении Арубы 14 марта 1899 года.)
- 16-12-1907 Соглашение о выдаче преступников с Мексикой. (Вступило в силу в отношении Арубы 2 июля 1909 года.)
- 25-10-1927 Договор с Бельгией о внесении поправок в Соглашение о взаимной выдаче преступников, заключенное 31-5-1889 года.
- 18-12-1956 Соглашение между Нидерландами и Израилем о выдаче преступников. (Вступило в силу в отношении Арубы 18 января 1957 года.)
- 13-01-1957 Европейская конвенция о выдаче преступников.
- 15-10-1975 Первый дополнительный протокол к Европейской конвенции о выдаче преступников. (Вступил в силу в отношении Арубы 21 июля 1993 года.)
- 17-03-1978 Второй дополнительный протокол к Европейской конвенции о выдаче преступников. (Вступил в силу в отношении Арубы 15 сентября 1993 года.)
- 24-06-1980 Договор о выдаче преступников между Королевством Нидерландов и Соединенными Штатами Америки. (Вступил в силу в отношении Арубы 15 сентября 1983 года.)
- 18-11-1980/
28-05-1985 Обмен нотами между правительством Королевства Нидерландов и правительством Содружества Багамских Островов, составляющими Соглашение о применении Договора между Соединенным Королевством Великобритании и Ирландии и Королевством Нидерландов о взаимной выдаче скрывающихся от правосудия преступников, заключенного в Лондоне 26 сентября 1898 года.
- 05-09-1985 Договор о выдаче преступников между Королевством Нидерландов и Австралией. (Вступил в силу в отношении Арубы 1 февраля 1988 года.)
- 13-10-1989 Договор между Королевством Нидерландов и Канадой о выдаче преступников. (Вступил в силу в отношении Арубы 1 декабря 1991 года.)

Процедура в случае выдачи

81. Процедура действий в случае выдачи преступников определена в указе Нидерландов/Антильских островов о выдаче, о котором говорилось выше. Положения, о которых говорится ниже, взяты из этого указа. Выдача преступников производится исключительно на основе той или иной конвенции (двусторонней либо многосторонней). Ходатайство о выдаче преступника подается по дипломатическим каналам. Суд принимает решение о том, какое конфискованное имущество подлежит возвращению соответствующему лицу в случае выдачи, а какое передается в качестве улик (ст. 8). Иностранец может быть подвергнут задержанию по статье 9 до поступления запроса о выдаче. Если в течение двух

месяцев со дня выдачи ордера на арест такого запроса не поступило, то соответствующее лицо немедленно освобождается (ст. 10). После получения запроса о выдаче задержанное лицо в кратчайшие сроки предстает перед судом (ст. 13), после чего в течение 14 дней суд направляет свои рекомендации и решение вместе с необходимыми документальными материалами губернатору (ст. 15).

82. Цели процедуры выдачи и процедуры судебного разбирательства отличаются друг от друга. Если цель судебного разбирательства заключается в том, чтобы определить соответствие степени виновности обвинению, выдвинутому против обвиняемого лица, то процедура выдачи ставит своей целью лишь принятие решения о приемлемости запроса о выдаче. Таким образом, когда речь идет о выдаче, вопрос о том, является ли обвиняемый действительно виновным в совершении данного преступления, или о том, когда это применимо, был ли он справедливо осужден, играет второстепенную или никакой роли. основополагающий принцип нашего законодательства в отношении выдачи заключается в том, что соответствующие государства верят в разумность правовых систем друг друга.

83. Это означает, что, когда государство запрашивает о выдаче кого-либо, подозреваемого в совершении определенного преступления, и это лицо находится на территории Арубы, уполномоченные на это власти в принципе произведут выдачу соответствующего лица запрашивающему государству при условии соблюдения всех требований конвенции. Если же лицо, в отношении которого поступил запрос, является гражданином Нидерландов, то выдача не производится. Это исключается законом Нидерландов/Антильских островов о выдаче. В данном случае, однако, в принципе возможно судебное преследование на Арубе своих собственных граждан. Такое судебное преследование осуществляется на основе законодательных положений, изложенных в Уголовно-процессуальном кодексе и в соответствии с процедурой, установленной в статье 6 Конвенции. В таких случаях Аруба получает всю информацию запрашивающего государства, необходимую для суда соответствующего лица на Арубе, на основе взаимопомощи.

Статья 9 - Взаимная помощь в связи с уголовно-процессуальными действиями

84. Сотрудничество суверенных государств в области отправления уголовного правосудия, т.е. оказание международной правовой помощи, может принимать различные формы. Оно может базироваться либо на специальной основе, либо на основе двусторонних соглашений. При составлении конвенций об оказании международной правовой помощи обычно исходят из нескольких основополагающих принципов. Королевство не заключает соглашений о сотрудничестве в деле применения и разработки норм, которые противоречили бы его собственным правовым принципам и в которых считалось бы нецелесообразным предусматривать адекватные меры в области уголовного права. Вопрос о доверии играет главную роль при заключении конвенций об оказании международной правовой помощи: государство присоединяется к конвенциям такого рода только вместе с государствами, в отправления правосудия которыми оно испытывает доверие. Другим важным принципом является принцип взаимности: государство желает оказывать правовую помощь другому государству только когда у него есть основания полагать, что другое государство будет исходить из того же в аналогичных обстоятельствах.

85. В приводимой ниже таблице перечислены конвенции в области международной правовой помощи по уголовным делам, которые действуют на Арубе.

<u>Дата принятия</u>	<u>Название</u>	<u>Дата вступления в силу в отношении Арубы</u>
20-04-1959	Европейская конвенция о взаимной помощи по уголовным вопросам (ЕКВПУВ)	1 января 1986 года
17-03-1978	Протокол к ЕКВПУВ	1 января 1986 года
12-06-1981	Конвенция между Королевством Нидерландов и Соединенными Штатами в отношении взаимной помощи по уголовным вопросам	15 сентября 1983 года
26-10-1988	Конвенция между Королевством Нидерландов и Австралией в отношении взаимной помощи по уголовным вопросам	1 июня 1991 года
01-05-1990	Конвенция между Королевством Нидерландов и Канадой в отношении взаимной помощи по уголовным вопросам	1 мая 1992 года

86. На практике правовая помощь иногда оказывается и в отсутствие какой-либо конвенции; возможна также и передача исков. Однако не было на сегодняшний день случаев запросов о правовой помощи в связи с судебными преследованиями, возбужденными в отношении преступлений, о которых говорится в статье 4 Конвенции.

Статья 10 - Подготовка и информация

Общая информация

87. После получения автономного статуса в 1986 году все вопросы в отношении полиции и тюремной системы регулируются на Арубе независимо. Это повысило осознание необходимости надлежащего обращения с арестованными и/или задержанными в соответствии с положениями о защите прав человека, содержащимися в конституции Арубы.

Полиция Арубы

88. Учитывая, что на практике зачастую именно полиции приходится сталкиваться с пытками или в любом случае с жалобами в этой связи, правам человека уделяется большое внимание в процессе подготовки сотрудников полиции. В статье 12 закона страны о подготовке полицейских (AB 1986, № 25) говорится, что после завершения первоначальной подготовки проходивший подготовку должен обладать следующими качествами:

- "а) достаточными знаниями и пониманием в отношении концепции права для собственной ориентировки в многочисленных основных правовых нормах; [...]
- d) достаточными знаниями и пониманием в отношении общих обязанностей сотрудников полиции и положений о законности действий полиции, в частности в отношении полномочий, которыми наделяется ведущий расследование сотрудник полиции и инструкций о применении силы;
- e) достаточными знаниями и пониманием в отношении концепции "уголовного преступления", главных общих принципов материального уголовного права и самых основных уголовных преступлений; [...]
- h) достаточными знаниями и пониманием в отношении прав человека в целом и закрепленных в конституции Арубы конституционных прав в частности, а также желанием защищать эти права".

89. Новый центр подготовки сотрудников полиции Арубы был создан в 1987 году. В рассчитанной на три года программе обучения наряду с обучением обычным навыкам полицейского уделяется внимание и социальным элементам работы полицейского. Ускорение социальных перемен в последние несколько лет делает настоящим важным постоянное осмысливание той роли, которую сотрудник полиции должен играть в обществе. Необходимо, чтобы он играл не столько карательную, сколько превентивную роль. Для поощрения правильного отношения и поведения сотрудника полиции в программу обучения были включены предметы социального характера, предметы, помогающие обучающимся понять мотивы поведения человека, осознать изменения в обществе и повысить самообразование.

90. В практический курс проведения полицейских операций в качестве одной из составных частей входит тематика прав человека и полицейской этики; кроме того, эта тема освещается при обсуждении законодательства. В курс обучения включена также тематика о роли сотрудников полиции в обществе, обсуждению которой специально уделена одна неделя. В ходе этой недели уделяется внимание и вопросам прав человека и этики. К различным общественным группам и учреждениям зачастую обращаются с просьбой выступить по этой тематике. Кроме того, Арубское отделение организации "Международная амнистия" регулярно проводит семинары-практикумы и организует чтение лекций в учреждении, где ведется подготовка сотрудников полиции.

91. Сотрудники полиции считают важным, чтобы программа обучения на курсах подготовки была в максимально возможной степени приближена к требованиям повседневной работы полицейских. Для этого нужна постоянная оценка качества преподавания на курсах подготовки. Считается также, что осознание и понимание вопросов прав человека должны существовать на каждом уровне сотрудников полиции. Для этого полиция планирует постепенно ввести изменения на курсах переподготовки сотрудников более высокого уровня, на которых в настоящее время внимание уделяется исключительно должностным обязанностям конкретного уровня. Курс, где уделялось бы больше внимания роли сотрудника полиции, обеспечит лучшую гарантию удовлетворительного выполнения различных должностных обязанностей. Кроме того, важно также учитывать происходящие в обществе перемены и роль сотрудника полиции в этой связи. То, что роль сотрудника полиции рассматривается как требующая высокой ответственности, подтверждается тем, что при наборе в полицию действуют довольно высокие требования.

92. Руководящие принципы обращения полиции с арестованными определены в Уголовно-процессуальном кодексе и в полицейских предписаниях. В этих руководящих принципах довольно подробно говорится о процедуре действий в связи с арестом, допросом и обращением с арестованными (см. также комментарии к статье 11).

Арубская тюрьма (АТ)

93. Правила для персонала исправительных учреждений изложены в инструкциях для сотрудников исправительных учреждений (РВ 1958, № 19). Однако уже в течение определенного периода времени готовятся новые законодательные положения в отношении тюремной системы.

94. Пенитенциарная система Арубы основана на современных принципах в отношении гуманного обращения с задержанными. Целью является создание атмосферы хороших отношений между персоналом исправительных учреждений и задержанными на основе взаимного доверия. Здесь исходят из надежды, что при наличии сотрудничества со стороны работающего в пенитенциарной системе персонала можно сделать больший упор на социальной реабилитации, а не просто на охране задержанных. Однако существующие в этом учреждении в настоящее время обстоятельства не являются идеальными в плане внедрения требуемых новшеств. Существует нехватка персонала, а работающие в настоящее время люди не всегда обладают необходимыми специальными знаниями.

95. Для повышения качества содержания недавно была расширена площадь тюремной больницы и предприняты шаги по созданию комплекса для проведения досуга, организации мастерских и различных курсов профессиональной подготовки. Кроме того, существуют планы создания отдельного крыла для задержанных с отклонениями в поведении (Департамент судебной экспертизы и юридических консультаций).

96. В целом можно сказать, что, несмотря на предпринимаемые различными правительственными органами (т.е. Комитетом по правам человека), а также неправительственными органами (т.е. организацией "Международная амнистия") усилия по поощрению роста осознанного понимания прав человека в целом, существует необходимость в конкретных курсах подготовки в отношении запрещения плохого обращения/физического насилия/пыток как на курсах подготовки сотрудников правоприменительных органов, так и на последующих курсах повышения квалификации. В этой связи следует также отметить, что пока не существует курсов подготовки медицинского персонала для распознавания признаков пыток и последствий психологических и физических злоупотреблений/пыток. Что же касается судебных органов, то здесь также чувствуется необходимость в улучшении обучения и подготовки, в частности, в отношении распознавания и улик, включая юридические доказательства, психологических аспектов пыток.

Статьи 11 и 15 - Правила и процедуры, касающиеся допроса

А. Общая информация

97. Общим правилом процедуры является очень осторожное обращение с задерживаемыми во время и после ареста. Сотрудники полиции наделены правом применять силу против лиц и собственности, хотя в отношении этих полномочий и действуют строгие ограничения. Выполнение цели должно быть достаточным для оправдания применения силы, при этом

должным образом должна учитываться опасность применения силы и должна отсутствовать возможность достижения этой цели каким-либо иным образом (статья 3 закона страны о полиции; АВ 1988, № 18), и, по возможности, таким действиям должны предшествовать предупреждения о применении силы (статья 2). В отдельном законе страны (закон страны о применении силы полицией и обысках; АВ 1988, № 60) это применение силы регулируется более подробно. Если сотрудник полиции применяет силу при выполнении своих должностных функций, то он обязан представить специальный рапорт об этом инциденте в течение 24 часов. Прокуратура рассматривает этот рапорт и принимает на его основе решение о том, действовал ли данный сотрудник законным образом (см. также комментарий ниже по статье 12). Жалобы в отношении действий полиции могут также подаваться прокурору. Когда подозреваемый предстает перед прокурором, последний обычно спрашивает его, обращались ли с ним до сих пор надлежащим образом.

98. Внутренняя структура полномочий, ответственности и власти служит в целом гарантией того, что с арестованными будут обращаться надлежащим образом. Кроме того, поведение конкретных сотрудников полиции регулярно обсуждается при оценках их должностного соответствия. Хотя трудно регулировать единообразную процедуру представления жалоб, полиция предпринимает и собственные усилия по проведению четкой и единообразной политики в отношении процедуры рассмотрения жалоб. В отношении процедуры расследования и принятия решения о возбуждении уголовного дела, совершении сотрудниками полиции деяний, имеющих отношение к уголовному праву, а также в отношении процедуры рассмотрения жалоб можно обратиться к замечаниям по статье 12, содержащимся в настоящем докладе.

Правила в отношении допроса

99. Как уже отмечалось, в Уголовно-процессуальном кодексе содержатся конкретные положения в отношении процедур допросов. Например, задержанный не может подвергаться допросу ночью, особенно в течение часов, предназначенных для сна, если он сам не выразит этого желания.

100. Кроме того, в статье 42 Уголовно-процессуального кодекса предусматривается, что находящиеся в камере предварительного заключения в полиции лица не должны подвергаться каким-либо ограничениям, помимо тех, что имеют значение для обеспечения их заключения и в интересах поддержания порядка. Кроме того, ведущий допрос сотрудник обязан сообщить задержанному до допроса, что он не обязан отвечать на какие-либо вопросы и предупредить его, что все сказанное им может быть использовано в качестве показаний против него. Кроме того, ведущий допрос сотрудник должен воздерживаться от любых действий словом или делом, которые были бы равносильны получению заявления, которое не могло бы быть сделано на основании свободного волеизъявления. Это включает плохое обращение, умственное или физическое принуждение, посулы и т.д. Невыполнение этого положения делает допрос недействительным, и судья на суде не может допустить использование в качестве показания официального протокола, где были бы зарегистрированы результаты такого допроса. Суд может также квалифицировать эти результаты как полученные незаконным путем показания; если не имеется достаточного числа других показаний, которые были получены законным путем, то обвиняемый будет впоследствии оправдан.

Охрана задержанных и обращение с ними

101. В полицейских правилах содержатся положения, необходимые для соблюдения в связи с охраной задержанных в полицейских участках и обращением с ними. Эти положения связаны с такими вопросами, как заключение, регистрация, обыски, прогулки, питание и медицинское обслуживание.

102. Что касается обращения с задержанными в Арубской тюрьме, то соответствующие правила об этом содержатся в законе о тюрьмах и в указе о тюрьмах, где предусматривается, в частности, что заключенные должны содержаться только в предназначенных для этого местах (тюрьмы и учреждения предварительного заключения; статьи 1-3 закона о тюрьмах), что заключенные должны надлежащим образом регистрироваться (статьи 21 и 22 указа о тюрьмах) и что к заключенным могут приходить на свидание посетители (статья 47 указа о тюрьмах). Подробный обзор закона о задержаниях см. в части I настоящего доклада.

103. В настоящее время ведется минимальный контроль за общением с заключенными и за обращением с ними. Сотрудники исправительных учреждений работают в одиночку, и они не чувствуют, что на них лежит главная ответственность за обеспечение нормального функционирования исправительных учреждений. Это затрудняет их критику друг друга за ненадлежащее выполнение ими своих функций. Кроме того, в различных отделах исправительных учреждений нет руководителей с конкретными должностными обязанностями. В случае нарушений соответствующее должностное лицо обязано подготовить рапорт под присягой, данной при вступлении в должность руководителям исправительного учреждения. После этого организуется внутреннее расследование; если обнаружится, что имело место должностное преступление, то рапорт об этом представляется министру юстиции.

104. В настоящее время не существует официального права на обжалование. Тем не менее в АТ в силу указа страны о комитете по надзору за тюрьмами и исправительными учреждениями предварительного заключения (РВ 1962, № 160) имеется комитет по надзору, на котором лежит ответственность за обеспечение надлежащего функционирования учреждения. Этот комитет имеет постоянный доступ в АТ. Один раз в месяц тюрьму посещает представитель комитета для заслушивания жалоб заключенных. Эти жалобы затем обсуждаются с руководством, после чего, при необходимости, представляется рапорт министру юстиции. Ни руководство, ни комитет не уполномочены налагать санкции.

105. Решение о принятии дисциплинарных мер принимается кабинетом министров и представляется для утверждения губернатору. Поданные на настоящее время жалобы редко или почти никогда не были связаны с вопросами плохого обращения. Обычно они касаются формы обращения к заключенным сотрудников исправительных учреждений, главной причиной чего чаще всего является нехватка навыков надлежащего обращения с заключенными.

Статья 12 - Быстрое и беспристрастное расследование

106. Если существуют подозрения о применении пыток, то прокуратура возбуждает расследование. Возглавляющий прокуратуру генеральный прокурор уполномочен отдавать руководителям полиции любые указания о предотвращении и расследовании подлежащих или не подлежащих судебному преследованию правонарушений, которые он может счесть необходимыми с точки зрения интересов надлежащего отправления правосудия.

107. Когда речь идет о расследовании поведения сотрудников полиции или приданных полиции специальных агентов в свете подозрения о совершении уголовного преступления, то можно прибегать к услугам Национального отдела по уголовным расследованиям. Национальный отдел по уголовным расследованиям был создан приказом министра от 23 февраля 1993 года. Если прокурор сочтет это необходимым, то он может направить генеральному прокурору запрос об организации расследования Национальным отделом по уголовным расследованиям. В качестве общего критерия к услугам Национального отдела по уголовным расследованиям прибегают тогда, когда необходимо исключить любую возможность того, что будет поставлена под сомнение объективность расследования. Эта объективность гарантируется тем, что Национальный отдел по уголовным расследованиям находится на большей дистанции от сотрудников полиции и приданных полиции специальных агентов, чем любое другое занимающееся расследованием подразделение. Его привлекают в случаях применения силы, о которых в соответствии с указом страны о применении силы и проведении обысков необходимо сообщать в прокуратуру. Это делается непременно, когда результатом применения силы стала смерть или тяжкое телесное повреждение. В качестве примера можно назвать дело государственной прокуратуры против Лакля (см. приложение 3).

108. Сотрудник полиции уполномочен применять силу против лиц или собственности в ходе законного выполнения своих должностных функций, хотя в отношении этого существуют строгие ограничения: выполнение поставленной цели должно оправдывать применение силы с учетом опасности такого применения и должно быть невозможным достижение этой цели иными средствами (статья 3 закона страны о полиции; АВ 1988, № 18); кроме того, применению силы должно по возможности предшествовать предупреждение (статья 2). В отдельном указе страны (Указ страны о применении силы и проведении обысков полицией; АВ 1988, № 60) это применение силы обусловлено дополнительными положениями:

"Статья 3.

1. Сотрудник полиции уполномочен применять силу при выполнении своих должностных функций, если и когда:

- a) он не может достичь своей цели иным путем; и
- b) важное значение поставленной цели оправдывает применение силы; и
- c) опасность применения силы, в том числе опасность для третьих сторон, перевешивается недостатком, если эта цель не будет достигнута".

109. Кроме того, применение силы не может превышать пределы разумного и достаточного, а риск в результате применения силы для всех заинтересованных сторон, в том числе третьих сторон, должен быть по мере возможности сведен до минимума (пункты 1 и 2 статьи 4 того же указа страны). Применение огнестрельного оружия регулируется более конкретно в статьях 7 (о неавтоматическом оружии) и 9 (об автоматическом оружии).

110. В соответствии со статьей 11 указа страны о применении силы и проведении обысков каждый сотрудник полиции, применивший силу против того или иного лица при выполнении своих должностных функций, должен немедленно сообщить об этом применении силы, причинах для этого и последствиях ее применения своему вышестоящему должностному лицу или командиру, которые обязаны незамедлительно информировать об этом главного констебля.

На Национальном отделе по уголовным расследованиям лежит ответственность за расследование инцидента.

111. В отношении уголовного расследования поведения персонала в Арубской тюрьме применяются те же правила, что и к сотрудникам полиции и приданным ей специальным агентам. Применение силы следует рассматривать в соответствии с той же процедурой при условии того, что если применение силы не привело к тяжкому телесному повреждению или смерти, или того, что если в случае применения огнестрельного оружия никто не был убит, то в принципе расследование проводится арубской полицией. Если арестованное или задержанное лицо умирает в любом помещении, которое подпадает под юрисдикцию Арубской пенитенциарной системы, то расследование должно проводиться Национальным отделом по уголовным расследованиям.

Статья 13 - Право истцов на предъявление жалобы

112. В соответствии с положением I.14 Конституции каждый имеет право на обращение с письменным ходатайством в компетентные органы. Жертва плохого обращения/ физического насилия со стороны государственного служащего может тем или иным способом добиваться компенсации.

113. В соответствии со статьей 2 указа страны о подаче жалоб на действия полиции (AB 1988, № 71) любой человек, чьи интересы были непосредственно ущемлены действиями или словами сотрудника полиции при выполнении им должностных функций, может подать обоснованную жалобу министру юстиции в течение 14 дней. Министр отдает распоряжение о проведении расследования жалобы и принимает решение по ней в течение 45 дней (статья 7), если министр не сочтет, что в связи с этой жалобой было совершено уголовное преступление, в случае чего министр информирует прокуратуру о содержании жалобы. В этих случаях расследование по жалобе начинается только после завершения уголовного расследования (статья 9 вышеупомянутого указа страны). Если податель жалобы не согласен с решением министра, то в течение 14 дней он может обратиться с ходатайством в комитет по рассмотрению жалоб о действиях со стороны полиции (статья 12). Членами этого комитета должны быть лица с безупречной репутацией, от которых можно ожидать, что у них есть адекватное понимание отношений между полицией и общественностью и преобладающего мнения по данному вопросу среди общественности Арубы (пункт 1 статьи 5 вышеупомянутого указа страны).

114. Другая процедура рассмотрения жалоб предусмотрена в статье 26 Уголовно-процессуального кодекса. Если та или иная заинтересованная сторона считает, что не было вынесено наказания после совершения уголовного преступления, то она может обратиться с жалобой в суд. Если суд придет к такому же выводу, как и податель жалобы, то суд может поручить соответствующему должностному лицу из прокуратуры после получения официального рапорта по данному вопросу возбудить или отдать распоряжение о возбуждении уголовного расследования или ускорить уже ведущееся уголовное расследование. На Арубе не зарегистрировано случаев подачи жалоб в суд в связи с расследованием случаев пыток или плохого обращения/физических посягательств.

115. Как отмечалось выше в связи со статьей 11, на основе указа страны о комитете по надзору за тюрьмами и учреждениями предварительного заключения (PB 1962, № 160) в АТ имеется комитет по надзору, отвечающий за обеспечение надлежащего функционирования

учреждения. Этот комитет имеет постоянный доступ в АТ. Один раз в месяц представитель комитета приходит в тюрьму для того, чтобы заслушать жалобы задержанных. Эти жалобы затем обсуждаются с руководством тюрьмы, после чего при необходимости министру юстиции представляется рапорт. Ни руководство тюрьмы, ни комитет не уполномочены налагать санкции. Решение о дисциплинарных мерах принимается кабинетом министров и представляется для утверждения губернатору Арубы.

Статья 14 - Помощь жертвам и компенсация

116. Жертва плохого обращения со стороны государственных служащих может подать иск о компенсации несколькими путями. Если соответствующее должностное лицо является сотрудником полиции, то жалоба может подаваться в соответствии с указом страны о подаче жалоб в отношении полиции (см. статью 13).

117. Соответствующее должностное лицо может преследоваться в соответствии с уголовным правом за физическое посягательство, которое определено в Уголовном кодексе как уголовное преступление. В статье 187 ff. Уголовно-процессуального кодекса Арубы предусмотрено право жертвы на подачу иска о возбуждении уголовного преследования. Однако максимальная сумма компенсации установлена в сумме 1 500 арубских гульденов (в статье 187 Уголовно-процессуального кодекса Арубы предусмотрена сумма в 300 арубских гульденов; в соответствии с пунктом 2 статьи 12 единого закона страны об организации судопроизводства, АВ 1993, № 9, эта сумма увеличена до 1 500 арубских гульденов). Если жертва пожелает потребовать большую сумму компенсации, то она обязана предъявить иск в гражданский суд. В соответствии со статьей 1382 или 1388 Гражданского кодекса Арубы (АВ 1989, № 100) иск может быть предъявлен либо к соответствующему должностному лицу, либо к государству Аруба (по его выбору), несущим ответственность за понесенный материальный и нематериальный ущерб. В статье 1382 предусмотрено общее обязательство о возмещении ущерба, возникшего в результате гражданского правонарушения, а в статье 1388 конкретно предусмотрена компенсация за нанесение травмы или увечья, будь то сделано умышленно или в результате небрежности.

118. Жертве может быть оказано содействие юрисконсультom. В статье 2 закона страны о правовой помощи (АВ 1991, № 45) предусмотрено оказание бесплатной правовой помощи в случае, если жертва действительно проживает на Арубе и имеет доход, равный минимальной установленной заработной плате или не превышающий ее. В пункте 2 статьи 2 это положение распространяется на иностранцев, не проживающих на Арубе, но соответствующих требованиям этого закона страны и таким образом имеющих право на бесплатное оказание правовой помощи. В соответствии с положением международного права не проживающие на Арубе иностранцы также имеют право на бесплатное оказание правовой помощи по гражданским делам. В этой связи Аруба взяла на себя обязательство в соответствии со статьей 6 Европейской конвенции о правах человека.

Статья 16 - Предотвращение других случаев пыток,
применяемых должностными лицами

119. Информация об этом изложена в замечаниях в связи со статьями 10, 11, 12 и 13 в настоящем докладе.
